

# ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΡΟΝΙΚΑ

ΕΠΙΣΗΜΟΝ ΟΡΓΑΝΟΝ ΤΟΥ ΤΕΧΝΙΚΟΥ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ  
ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΟΝ ΑΝΑ ΔΕΚΑΠΕΝΘΗΜΕΡΟΝ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑΙ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ Κ. ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΚΙΤΣΙΚΗ



ΕΤΟΣ Β' / 15 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ — 15 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1933 / ΑΡΙΘ. 44, 45, 46

## ΤΟ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΙV ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΝΕΔΡΙΟΝ ΝΕΩ- ΤΕΡΑΣ ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗΣ "Η ΟΡΓΑΝΙΚΗ ΠΟΛΙΣ,"

ΠΡΟΛΟΓΟΣ: Ν. ΚΙΤΣΙΚΗ — ΤΟ ΙΣΤΟΡΙΚΟΝ ΤΩΝ ΣΥΝΕΔΡΙΩΝ: Σ. ΠΑΠΑΔΑΚΗ — ΗΜΕΡΑΙ ΤΟΥ ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ ΕΝ ΕΛΛΑΔΙ: ΠΡΟΣΦΩΝΗΣΕΙΣ: Ν. ΚΙΤΣΙΚΗ, Κ. ΤΣΑΛΔΑΡΗ, ΑΛ. ΔΡΑΓΟΥΜΗ, Δ. ΛΑΜΠΑΔΑΡΙΟΥ, Α. ΟΡΛΑΝΔΟΥ, Ι. ΣΑΠΟΡΤΑ

ΟΜΙΛΙΑΙ: ΣΚΟΠΟΣ ΤΩΝ ΣΥΝΕΔΡΙΩΝ: C. VAN EESTEREN — Η ΘΕΣΙΣ ΤΗΣ ΣΥΓΧΡΟΝΟΥ ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗΣ: S. GIÉDION — ΑΗΡ-ΗΧΟΣ-ΦΩΣ: LE CORBUSIER — ΤΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΝ ΠΕΡΙΒΛΗΜΑ ΤΟΥ ΚΤΙΡΙΟΥ: S. SYRKUS — ΜΕΘΟΔΟΙ ΟΡΓΑΝΙΚΗΣ ΠΟΛΕΟΔΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΕΦΑΡΜΟΓΑΙ ΕΙΣ AMSTERDAM: C. VAN EESTEREN — ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΑΙΑΣ ΜΕΘΟΔΟΥ ΣΥΜΒΟΛΙΣΜΟΥ ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΟΛΕΟΔΟΜΙΑΝ: PROF. J. NEURATH — Η ΣΥΓΧΡΟΝΟΣ ΕΞΕΛΙΞΙΣ ΤΟΥ ΒΕΤΟΝ ARMÉ: Π. ΣΑΝΤΟΡΙΝΗ — ΟΜΙΛΙΑ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΑΣ: FERN. LEGER — Η ΕΚΘΕΣΙΣ ΤΩΝ ΣΧΕΔΙΩΝ ΤΟΥ ΙV Δ. Σ. Ν. Α.

ΕΡΓΑΣΙΑΙ ΤΟΥ ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ ΕΠΙ ΤΟΥ ΠΛΟΙΟΥ: ΠΙΝΑΞ ΣΥΝΕΔΡΙΩΝ — ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΩΝ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΕΩΝ: (29-30-31 ΙΟΥΛΙΟΥ, 1-11-12-13 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1933)-ΑΝΑΛΥΣΙΣ ΤΩΝ ΣΧΕΔΙΩΝ ΠΟΛΕΩΝ: ΑΘΗΝΑΙ-CHARLEROI - ΒΡΥΞΕΛΛΑΙ - ΧΑΓΗ - ΖΥΡΙΧΗ - ΒΑΡΚΕΛΩΝΗ - DESSAU - DETROIT - ΒΑΡΣΟΒΙΑ - ΜΑΔΡΙΤΗ - ΣΤΟΚΧΟΛΜΗ - OSLO - VERONA - LITTORIA - ΠΑΡΙΣΙΟΙ - AMSTERDAM - ROTTERDAM - COMO - ΚΟΛΩΝΙΑ - FRANKFURT - ΖΑΓΡΕΒ - LOS ANGELES - ΛΟΝΔΙΝΟΝ - ΡΩΜΗ - ΒΕΡΟΛΙΝΟΝ - ΕΡΩΤΗΜΑΤΟΛΟΓΙΟΝ ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΠΟΛΕΟΔΟΜΟΥΣ - ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ ΕΚ ΤΟΥ ΙV ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ - ΑΠΟΦΑΣΙΣ - ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ V ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ

Η ΣΥΜΒΟΛΗ ΤΟΥ Τ. ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟΥ ΕΙΣ ΤΑΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΙV ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ: ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΟΜΑΔΟΣ

ΤΟ ΠΟΛΕΟΔΟΜΙΚΟΝ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΑΘΗΝΩΝ: Π. ΚΑΛΛΙΓΑ

ΕΠΙΚΑΙΡΑ — ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΝΩΣΙΣ ΕΥΡΩΠΑΙΩΝ ΔΙΠΛΩΜΑΤΟΥΧΩΝ ΜΗΧΑΝΙΚΩΝ — ΔΙΕΘΝΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗ ΚΙΝΗΣΙΣ: Η ΠΡΟΟΔΟΣ ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ — ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ: ΤΟ ΤΑΜΕΙΟΝ ΣΥΝΤΑΞΕΩΝ ΜΗΧΑΝΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΡΓΟΛΗΠΤΩΝ — ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΓΕΡΟΥΣΙΑΣ-ΠΡΑΚΤΙΚΑ Δ. ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

ΑΙ ΔΙΑΙΤΗΣΙΑΙ ΕΠΙ ΕΚΤΕΛΕΣΕΩΣ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ - ΣΥΝΕΔΡΙΑ - ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ - ΔΙΑΦΟΡΑ

Τον Αύγουστο του 1933 πραγματοποιήθηκε πάνω στο Ελληνικό ατμόπλοιο «Πατρίς II», σε ταξίδι του από την Μασσαλία στον Πειραιά, και στην Αθήνα, στους χώρους του Πολυτεχνείου, το IV «Διεθνές Συνέδριο Νεωτέρας Αρχιτεκτονικής» (CIAM), με θέμα «Η οργανική πόλις». Ήταν μία κρίσιμη χρονιά. Το πολιτικό κλίμα στην Ευρώπη και τη χώρα μας απειλητικό. Έχει μόλις κλείσει η σχολή του Bauhaus από τους ναζί. Είναι έτος καμψής στη τόσο γόνιμη και δραματική περίοδο του μεσοπολέμου.

Συνεδροί του IV CIAM, πρωτοπόροι τότε –με καθολική σήμερα πια αναγνώριση του έργου τους– αρχιτέκτονες, τεχνικοί και διανοητές, συγκροτημένοι σε «εθνικές ομάδες» κλειστές και συνεκτικές στις ιδέες τους.

Συζητήθηκαν συμπυκνωμένα και μεθοδικά τα προβλήματα που αντιμετώπιζαν οι πόλεις από την αδυναμία προσαρμογής τους στα δεδομένα της βιομηχανικής εποχής, και οι νέες αρχές που θα έπρεπε να ακολουθήσει η μελλοντική οργάνωση των πόλεων. Η συζήτηση στηρίχτηκε και στα δεδομένα μιας μεθοδικής πολεοδομικής ανάλυσης 34 πόλεων, που εκτέθηκε παράλληλα με το συνέδριο. Το πόρισμα του συνεδρίου, που κυκλοφόρησε πλατειά, με μικρές αλλαγές από τον Le Corbusier μετά τον πόλεμο, σαν «Χάρτα της Αθήνας», έμελλε να αποτελέσει το βασικό θεωρητικό πλαίσιο για τη μεταπολεμική ανοικοδόμηση.

Το ΤΕΕ στήριξε τότε οργανωτικά το IV CIAM και αντιπροσώπευσε επίσημα το ελληνικό κράτος στις εργασίες του. Τον Νοέμβριο του 1933 κυκλοφόρησε ένα τριπλό τεύχος των Τεχνικών Χρονικών με τα πρακτικά του συνεδρίου και την επίσημη διατύπωση των συμπερασμάτων του.

Σήμερα, κάτω από διαφορετικές ιστορικές συνθήκες, το θέμα της οργάνωσης των πόλεων και του τρόπου παρέμβασης σ' αυτές, είναι εξίσου κρίσιμο.

Με την ευκαιρία της φετεινής επετείου των 50 χρόνων από το IV Διεθνές Συνέδριο Νεώτερης Αρχιτεκτονικής, το ΤΕΕ επανεκδίδει το ιστορικό πια ειδικό αφιέρωμα των Τεχνικών Χρονικών. Ελπίζουμε ότι η προσέγγιση αυτού του τόσο γόνιμου, στην εποχή του, προβληματισμού θα βοηθήσει τους τεχνικούς και διανοητές να αντιμετωπίσουν με εξίσου γόνιμο τρόπο τα τωρινά προβλήματα και το μέλλον

Νοέμβριος 1983

Νίκος Δεσύλλας  
Πρόεδρος Τ.Ε.Ε.

*En août 1933 a eu lieu à bord du paquebot grec "Patris II" durant son voyage de Marseille au Pirée et à Athènes, dans les bâtiments de l' Ecole Polytechnique, le IV "Congrès International d'Architecture Moderne" avec comme sujet "La ville fonctionnelle". C'était une année critique. Le climat politique en Europe et dans notre pays menaçant. L'école du Bauhaus venait juste d'être fermée par les nazis. C'est une année tournant pour la si fructueuse et dramatique période de l'entre-deux-guerres.*

*Les congressistes du IV CIAM, avant garde alors — maintenant de renommée internationale — architectes, ingénieurs et intellectuels, étaient groupés en sections nationales, homogènes dans leurs idées.*

*Durant ce congrès, ont été débatus de façon concentrée et méthodique les problèmes qu'affrontaient les villes par leur incapacité de se plier aux exigences de l'époque industrielle ainsi que les nouveaux principes que devait suivre l'organisation future des villes. La discussion s'est aussi appuyée sur les résultats d'une analyse méthodique de 34 villes, analyse exposée parallèlement aux travaux du congrès. Ses conclusions, qui ont été largement répandues avec quelques modifications par Le Corbusier après la guerre sous le titre "La Charte d'Athènes", devaient composer le cadre théorique pour la reconstruction de l'après guerre.*

*La Chambre Technique de Grèce a soutenu le IV CIAM et a représenté l'état grec à ses travaux. En novembre 1933 a circulé un triple fascicule des Annales Techniques avec les compte rendus des débats et le texte officiel de ces conclusions.*

*Aujourd'hui, sous des conditions historiques différentes, le problème de l'organisation des villes et de la façon d'y intervenir est toujours aussi crucial.*

*A l'occasion des 50 années qui se sont écoulées depuis le IV CIAM, la Chambre Technique de Grèce réimprime le numéro spécial des Annales Techniques. Nous espérons que l'approche de cette problématique si riche pour son époque aidera aussi les architectes, ingénieurs et intellectuels à faire face de façon fructueuse aux problèmes actuels et à l'avenir.*

Novembre 1983

Nicos Dessylas  
Président C.T.G.